

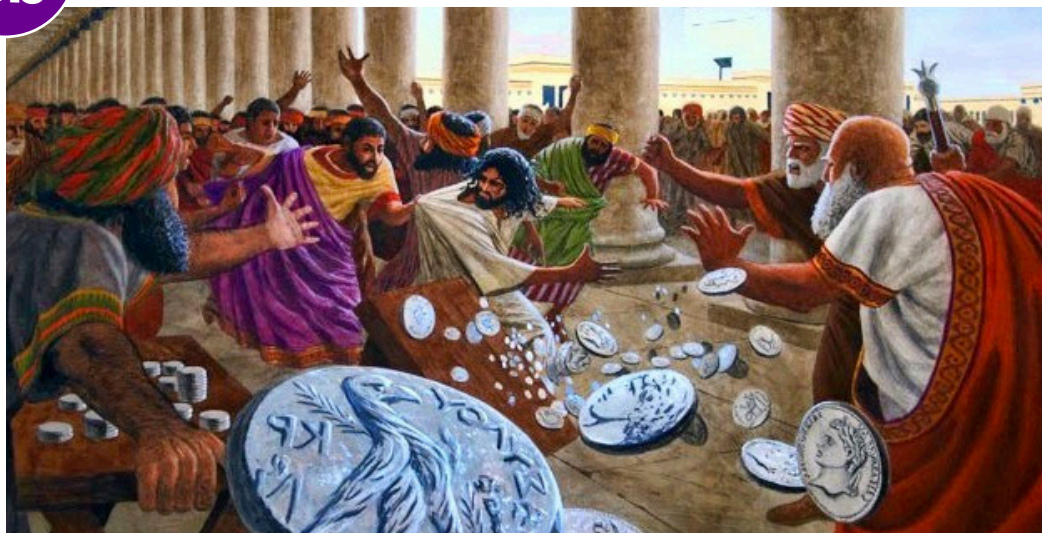


CĐ CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

25-2
2018

CHÚA NHẬT III MÙA CHAY



“Hãy đem những thứ này đi khỏi đây, và đừng làm nhà Cha Ta thành nơi buôn bán”. *Gioan Ga 2, 13-25*

MÙA CHAY: cầu nguyện gặp gỡ Thiên Chúa

24 GIỜ CHO CHÚA

PHIÊN CHẦU THÁNH THỂ

THỨ SÁU 9-3-2018

6:30pm: **Đặt Minh Thánh chầu**

7:30pm: **Thánh Lễ**

8:15pm – 10:00pm: **Ban Chấp Hành + Hội Đồng Mục Vụ + Các Gia Đình**

10:00pm – 12:00am:

Các Bà Mẹ Công Giáo + Các Gia Đình

THỨ BẢY 10-3-2018

12:00am – 2:00am:

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm + Các Gia Đình

2:00am – 4:00am:

Legio Mariae + Các Gia Đình

4:00am – 6:00am:

Cursillo + Các Gia Đình

6:00am – 8:00am:

Khóm Lavang + Các Gia Đình

8:00am – 9:00am: **Thánh Lễ**

9:00am – 10:30am:

Khóm Mân Côi + Các Gia Đình

10:30am – 12:00pm:

Khóm Mông Triệu + Các Gia Đình

12:00pm – 1:00pm:

Khóm Giuse + Các Gia Đình

1:00pm – 2:00pm:

Khóm Phêrô + Các Gia Đình

2:00pm – 3:00pm:

Khóm Các Thánh Tử Đạo + Các Gia Đình

3:00pm – 4:00pm:

Khóm Gioan Baotixita + Các Gia Đình

4:00pm – 4:40pm:

Các em Giáo Lý & Việt Ngữ

4:40pm – 5:50pm:

Khóm Thánh Tâm + Các Gia Đình

6:00pm – 7:00pm: **Thánh Lễ**

7:00pm – 7:15pm: **Chầu Kết Thúc**

“Đem tất cả những thứ này ra khỏi đây, đừng biến nhà Cha tôi thành nơi buôn bán!”

Nếu ý thức ta là đền thờ Thiên Chúa ngự, ta sẽ thấy lời nói trên của Chúa Giêsu bắt ta phải suy nghĩ về tình trạng đền thờ của ta. Trước hết Chúa gọi tâm hồn ta là “nhà Cha tôi” và lúc nào cũng phải là nơi xứng đáng để Chúa Cha hiện diện tại đó. Chúa đã nhìn thấy nguy cơ có thể xảy ra cho ta, đó là tâm hồn ta biến thành “nơi buôn bán”. Ta thử tưởng tượng lại khung cảnh buôn bán tại Đền Thờ Giê-ru-sa-lem. Những ồn ào, cãi vã, gian dối, lường gạt... đầy dẫy trong khung cảnh buôn bán ấy và không thích hợp chút nào cho việc thờ phượng và cầu nguyện. Sách ngôn sứ Giê-rê-mi-a (Gr 7:11) gọi nơi buôn bán ấy là “sào huyệt của bọn cướp”. Thực đúng như vậy. Khách hành hương từ xa tới Đền Thờ ít khi quan tâm vấn đề tiền bạc. Còn đám con buôn thì lợi dụng thời cơ và lòng đạo đức của khách hành hương, tìm đủ cách moi tiền của họ để làm giàu cho mình.

Nhưng quan trọng hơn hết vẫn là tình trạng buôn bán trong tâm hồn mỗi Kitô hữu. Chúa Giêsu dạy ta “đem tất cả những thứ này ra khỏi đây”. Người để cho ta nhận diện từng thứ, rồi đem “tất cả” ra khỏi tâm hồn ta. Tâm hồn ta trước hết phải là “lều hội ngộ” để Chúa và ta gặp gỡ mọi lúc. Chúa Giêsu, sự thật toàn vẹn và Thần Khí đầy tràn, phải chiếm hữu tất cả con người của ta để loại trừ đi cảnh buôn bán và sào huyệt của bọn cướp. Nếu ta biết đem tất cả những gì thuộc tính xác thịt ra khỏi tâm hồn và thay thế bằng những hoa quả tốt

lành của Thần Khí, ta sẽ là một đền thờ xứng đáng cho Chúa Ba Ngôi ngự trị: “Những việc do tính xác thịt gây ra thì ai cũng rõ, đó là: dâm bôn, ô uế, phóng dăng, thờ quấy, phù phép, hận thù, bất hòa, ghen tương, nóng giận, tranh chấp, chia rẽ, bè phái, ganh tỵ, say sưa, chè chén, và những điều khác giống như vậy... Còn hoa quả của Thần Khí là: bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hòa, tiết độ. Những ai thuộc về Đức Kitô Giêsu thì đã đóng đinh tính xác thịt vào thập giá cùng với các dục vọng và đam mê” (Gl 5,19-24).

Còn tôi?

Nếu coi mùa Chay như là mùa “dọn dẹp tâm hồn”, tôi có chương trình cụ thể nào để tẩy uế đền thờ tâm hồn tôi? Tôi phải đem “tất cả những thứ này” ra khỏi tâm hồn tôi, vậy đó là những thứ gì?

Tôi hiểu thế nào là thờ phượng trong sự thật và thần khí? Chúa Giêsu là sự thật toàn vẹn giúp tôi hiểu gì về Thiên Chúa? Và thần khí của Người dạy tôi sống như thế nào?

Việc thờ phượng với tính cách cá nhân và cộng đồng của tôi như thế nào? Tôi tham dự vào việc thờ phượng của toàn thể Giáo Hội một cách tích cực hay hời hợt? Tôi tham dự vào đời sống của Nhiệm Thể Chúa Kitô như thế nào? Tôi đã làm gì để đóng góp vào việc giúp cho Giáo Hội được lành mạnh thêm và chiếu tỏa hình ảnh Chúa Kitô hơn ngay trong cộng đoàn đức tin tôi thuộc về?

Lòng yêu mến Thánh Thể là thước đo đức tin. Mỗi gia đình, mỗi người chúng ta hãy đến với **Giờ Chầu Thánh Thể 24 từ 6:30pm Thứ Sáu 9-3 tới 7:30pm thứ Bảy 10-3** để gặp chính Đấng đã chịu khổ và chết vì quá thương yêu chúng ta. Yêu bao giờ cũng đòi hỏi hy sinh!





BÀI ĐỌC I: Xh 20, 1-17
"Luật do Môsê đã ban ra".
Bài trích sách Xuất Hành.

Trong những ngày ấy, Chúa phán bảo những lời sau đây: Ta là Thiên Chúa người, Đấng đã dẫn dắt người ra khỏi vùng Ai-cập, khỏi nhà nô lệ. Người không được thờ thần nào khác trước mặt Ta, đừng chạm tro tượng gỗ, hay vẽ hình các vật trên trời, dưới đất, trong nước, dưới lòng đất. Đừng thờ lạy và phụng sự các hình tượng ấy, vì Ta là Chúa, Thiên Chúa người, Chúa hùng mạnh, Chúa gan tị, trừng phạt con vì tội lỗi cha, cho đến ba bốn đời, những kẻ ghét Ta; Ta tỏ lòng nhân lành đến ngàn đời đối với những ai kính mến Ta và tuân giữ các giới răn Ta.

Người đừng lấy danh Chúa, Thiên Chúa người, mà lường gạt, vì Chúa không thể không trừng phạt kẻ nào lấy danh Người mà lường gạt.

Người hãy nhớ thánh hoá ngày Sabbat. Người làm lụng và làm tất cả mọi việc trong sáu ngày, còn ngày thứ bảy là ngày Sabbat, thì thuộc về Chúa, Thiên Chúa người; trong ngày đó, người, con trai, con gái, tôi tớ nam nữ, súc vật, ngoại kiều trọ trong nhà người, tất cả không được làm việc gì. Vì trong sáu ngày, Chúa đã tạo dựng trời, đất, biển, và tất cả mọi vật trong đó, rồi Người nghỉ trong ngày thứ bảy: cho nên Chúa chúc phúc và thánh hoá ngày Sabbat.

Người hãy tôn kính cha mẹ, để người được sống lâu dài trong xứ mà Thiên Chúa sẽ ban cho người. Người chớ giết người, chớ phạm tội ngoại tình, chớ trộm cắp, chớ làm chứng dối hại anh em mình, chớ tham lam nhà của kẻ khác, chớ ham muốn vợ bạn hữu, tôi tớ nam nữ, bò lừa và bất cứ vật gì của bạn hữu. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

LẠY CHÚA, CHÚA CÓ LỜI
BAN SỰ SỐNG ĐỜI ĐỜI

- 1) Luật pháp Chúa toàn thiện, bồi bổ tâm linh; chỉ thị Chúa cố định, phá ngu kẻ dốt.
- 2) Giới răn Chúa chính trực, làm hoan lạc tâm can; mệnh lệnh Chúa trong ngời, sáng soi con mắt.
- 3) Lòng tôn sợ Chúa thuần khiết, còn mãi muôn đời;

phán quyết của Chúa chân thực, công minh hết thảy.

- 4) Những điều đó đáng chuộng hơn vàng, hơn cả vàng ròng, ngọt hơn mật và hơn cả mật tàng ong.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 1, 22-25

"Chúng tôi rao giảng Chúa Kitô chịu đóng đinh trên thập giá, một cố vấp phạm cho nhiều người, nhưng là sự khôn ngoan của Thiên Chúa đối với những người được gọi".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, các người Do-thái đòi hỏi những dấu lạ, những người Hy-lạp tìm kiếm sự khôn ngoan, còn chúng tôi, chúng tôi rao giảng Chúa Kitô chịu đóng đinh trên thập giá, một cố vấp phạm cho người Do-thái, một sự điên rồ đối với các người ngoại giáo, nhưng đối với những người được gọi, dầu là Do-thái hay Hy-lạp, thì Ngài là Đức Kitô, quyền năng của Thiên Chúa và sự khôn ngoan của Chúa Cha, vì sự điên rồ của Thiên Chúa thì vượt hẳn sự khôn ngoan của loài người, và điều yếu đuối của Thiên Chúa thì vượt hẳn sự mạnh mẽ của loài người. Đó là lời Chúa.

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM

NGƯỜI TA SỐNG KHÔNG NGUYÊN BỞI BÁNH, NHƯNG BỞI MỌI LỜI DO MIỆNG THIÊN CHÚA PHÁN RA.

PHÚC ÂM: Ga 2, 13-25

"Các người cứ phá huỷ đền thờ này, nội trong ba ngày Ta sẽ dựng lại".

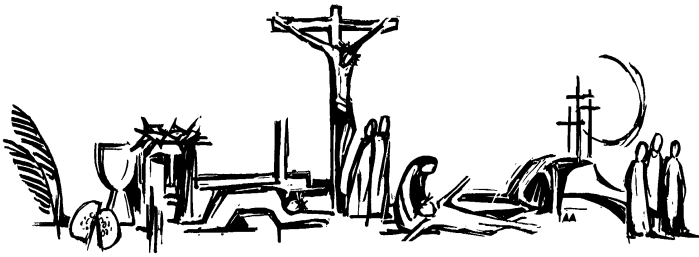
Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Lễ Vượt Qua của dân Do-thái gần đến, Chúa Giêsu lên Giêru-salem. Người thấy ở trong Đền thờ có những người bán bò, chiên, chim cưu và cả những người ngồi đổi tiền bạc, người chấp dây thừng làm roi, đánh đuổi tất cả bọn cùng với chiên bò ra khỏi đền thờ. Người hất tung tiền của những người đổi bạc, xô đổ bàn ghế của họ và bảo những người bán chim cưu rằng: "Hãy đem những thứ này đi khỏi đây, và đừng làm nhà Cha Ta thành nơi buôn bán". Môn đệ liền nhớ lại câu Kinh Thánh: "Sự nhiệt thành vì nhà Chúa sẽ thiêu đốt tôi".

Bầy giờ người Do-thái bảo Người rằng: "Ông hãy tỏ cho chúng tôi thấy dấu gì là ông có quyền làm như vậy". Chúa Giêsu trả lời: "Các ông cứ phá huỷ đền thờ này đi, nội trong ba ngày Ta sẽ dựng lại". Người Do-thái đáp lại: "Phải bốn mươi sáu năm mới xây được đền thờ này, mà Ông, Ông sẽ dựng lại trong ba ngày ư?" Nhưng Người, Người có ý nói đền thờ là thân thể Người. Vì thế, khi Chúa Giêsu từ cõi chết sống lại, các môn đệ mới nhớ lời đó, nên đã tin Kinh Thánh và tin lời Người đã nói.

Trong thời gian Người ở lại Giêrusalem mừng lễ Vượt qua, nhiều kẻ tin danh Người, vì mục kích những phép lạ Người làm. Nhưng chính Chúa Giêsu không tin tưởng họ, vì Người biết tất cả mọi người, và không cần ai làm chứng về người nào; Người biết rõ mọi điều trong lòng người ta. Đó là lời Chúa.

MỘT CHUYẾN HÀNH TRÌNH



Trên chuyến xe đường dài đông người trong dịp tết đến, có hai bà ngồi tán chuyện với nhau rất rôm rả, sôi động. Hai bà hết nói chuyện trên trời dưới đất cho tới chuyện trong nhà ngoài ngõ, chuyện chồng con đến chuyện hàng xóm... Có thể nói là hai bà tính thông mọi sự, xoay quanh chuyện tết đang diễn ra và cuối cùng là chuyện đạo đức trong gia đình đến chuyện đạo đức ngoài nhà thờ sang đến chuyện đạo đức của mọi người.

Tôi ngồi bên cạnh nghe mà thấy giật mình, mặc dù chẳng một ai biết tôi là ai, nhưng mà tôi thấy nhột nhột...

Có bà nhận xét rằng mấy ngày tết vừa qua lễ nào tại nhà thờ cũng đông người, chúng tôi họ biết ăn năn, sám hối đúng như lời Đức Mẹ đã phán. Tôi giật mình trước nhận xét khắc nghiệt đó, tôi tính góp một lời để có cái nhìn tích cực hơn, nhất là khi trong mùa xuân này, Giáo Hội đã bắt đầu bước vào Mùa Chay Thánh.

Sau khi phê phán người này người kia có đạo đức thế nào thế khác, rồi sang chuyện câu lạc bộ thánh bắt được trong ngày đầu năm, mỗi người suy diễn theo ý mình cho được tốt đẹp, hình như họ không muốn mình phải làm việc này việc nọ để loại trừ, để tẩy rửa...những điều cần phải làm, mặc dù sau đó vẫn quả quyết là luôn vâng lời dạy dỗ, hướng dẫn Giáo Hội qua các vị đại diện tại giáo xứ..

Tới chuyện gia đình đọc kinh trong mấy ngày tết, với vai trò là người gia trưởng cũng muốn cho giờ kinh được xôm tụ, mọi người cùng hưởng ứng, nhưng khổ nỗi ngày tết các tiệm phôtô đóng cửa, vì vậy các bài hát, các lời kinh cùng các lời cầu được người gia trưởng phải chép tay... vì không quen đọc, chép tay lúc mờ lúc tỏ, vì thế dẫn đến nhiều cái nực cười, và cuối cùng là có sự phản đối làm không tới nơi tới chốn thì đừng đọc thì hơn!

Sau đó là nhận xét về các dòng tu. Các tu sĩ ngày hôm nay chỉ biết lo làm kinh tế không còn chuyên tâm việc cầu nguyện. Các bà kể tới một dòng tu nọ sở hữu tới vài chục hecta đất, các tu sĩ canh tác miệt mài, tới về mệt mỏi lăn kềnh ra ngủ đầu có còn sức tinh táo để cầu nguyện nữa!

Bà kia còn góp thêm vào là bây giờ các dòng tu nữ cũng tương tự như vậy, xây dựng nhà trẻ cho to lo giữ trẻ để kiếm tiền, chẳng còn lo tu cho ra hồn nữa!

Các bà phê bình thật là hăng hái kể những người chung quanh. Trước sự việc này, tôi cũng tính góp một ý nhỏ nhỏ là: Vậy từ hồi các bà nhận biết mình là người tín hữu các bà đã làm gì cho đời sống của mình và người khác được phản ánh hình ảnh của Thiên Chúa chưa?

Sống trong một giáo xứ, các bà có đóng góp gì để giáo xứ được phát triển không? Cũng như cộng tác với các cha xứ để ngài được nhẹ gánh không?

Còn đối với các tu sĩ, các bà có làm gì để các ngài được yên tâm mà đọc kinh cầu nguyện không?

Các bà phê bình thì thật là trên cả tuyệt vời, nhưng khi mời gọi cộng tác, giúp đỡ...thì có sẵn sàng không hay là lại chần chừ, e ngại, tính toán tới lui, tính hoài rồi chuồn mất vì cho rằng con nghèo lắm, con chẳng có chi hết!!!

Theo gương Chúa để lại, đặc biệt trong Mùa Chay thánh năm

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 03-03-2018: LH Giuse Thạch Văn Lành (GD Châu Dung) – LH Gioan Baotixita Trần Huệ (Trần thị Quế)

CN 04-03-2018: 8g: LH Phêrô và Lucia (Chị Mai) – LH Giuse Hoàng Văn Thu (Ông Vũ Văn Trước) – LH Teresa Trần thị Lan (Chị Trần thị Hiền) - **10g:** LH Matta Trần thị Sáng (GD Nguyễn Ngọc Văn) – Ôn bình an cho con cái (GD Thanh Thơm) – LH Giuse (Chị Thu) – LH Phêrô Trần Liệu (Chị Quế) – LH Phêrô Nguyễn Xuân Linh (Chị Thanh) - LH mồ côi (ẩn danh) – LH Augustino Trần Andy (Chị Hiếu) – LH Phêrô Hồ Đức Hạnh (Các con cháu)

TH 05-03-2018: LH Matta (GD Nguyễn Ngọc Văn)

TB 06-03-2018: Cầu cho con cái (GD Thanh Thơm)

TT 07-03-2018: LH Phanxicô (GD Nguyễn Ngọc Văn)

TN 08-03-2018: LH mồ côi (ẩn danh)

TS 09-03-2018: Gia đình bình an và con cái yêu thương nhau (GD Nguyễn Ngọc Văn)

TB 10-03-2018: LH Phêrô (GD Nguyễn Ngọc Văn)

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 25/02/2018: \$1,245.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 25/02/2018: \$697.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 04/03/2018: TT

HỢP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ: Phiên họp hằng tháng chiều CHÚA NHẬT NGÀY 04 THÁNG 03 NĂM 2018 VÀO LÚC

2 GIỜ CHIỀU tại hội trường Thánh Giuse. Xin thông báo và kính mời quý vị trong Hội Đồng Mục Vụ đến họp đồng đủ và đúng giờ. Kính Mời,
Giuse Nguyễn Quang, Chủ Tịch BCH Cộng Đoàn

CHÚA NHẬT 04/03/2018 - KHỐI TÔNG ĐỒ

Kính mời Cha, Ban Chấp Hành, Ban Đại Diện Các Hội Đoàn - Đoàn Thể, và Phong Trào Cursillo cố gắng nán lại sau buổi họp Hội Đồng Mục Vụ tuần này lúc 2:00 giờ chiều Chúa Nhật ngày 04 tháng 03 năm 2018 tại Hội Trường Thánh Giuse.

Đây là buổi họp đầu tiên liên Hội -Đoàn của Khối Tông Đồ để chuẩn bị cho những sinh hoạt trong Khối vào những ngày tháng tới, kính mong Quý Anh Chị Em cố gắng tham dự.

Xin cảm ơn và hẹn gặp,

Antôn Nguyễn Luật, Trưởng Khối Tông Đồ

nay, Ngài vừa nói vừa làm và nhất là qua chính bản thân của Ngài đã giúp cho người khác – kẻ cả kẻ thù, kẻ đối nghịch – nhận ra tình thương như Ngài đã quả quyết “ không có tình yêu nào cao quý cho bằng chết vì người mình yêu”. Như vậy, ta muốn mọi sự được tốt đẹp ta hãy làm như thế đi, hơn là chỉ biết bàn tới bản lui với người này người kia và chỉ dùng lại lời nói, hay chỉ biết nói cho sướng miệng mà thôi, chẳng cần để ý đến hậu quả của việc nói cho sướng miệng này!

Thiên Quang conggiao.info



CHÚA NHẬT 11-03-2018 DAYLIGHT SAVING SPRING FORWARD (ĐIỀU CHỈNH ĐỒNG HỒ THÊM MỘT GIỜ)

NỮ NHÃ SĨ
VÂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lưỡng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # B Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make - Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.

2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY

TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIỀN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

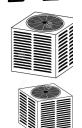
www.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

SÀI GÒN BAY

5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA

♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

SIGNATURE NAIL & SPA
STOCKTON & LODI CẦN THỢ NAIL GẤP.
LƯƠNG CAO, TIPS HẬU. THẬT LÒNG XIN GỌI.
Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Địa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÀN ♦ DI CHÚC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH THUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL

1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HỒNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
